

**Zeitschrift:** Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires

**Herausgeber:** Empirische Kulturwissenschaft Schweiz

**Band:** 15 (1911)

**Artikel:** Zu den "Kleinigkeiten" Band XI, 269 ff.

**Autor:** Jacoby, A.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-111349>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

aussi véritable comme le bon Dieu a bénî le pain qu'il a donné a ses Disciples, le bon Dieu a défendu de voler, brigander, tous mes biens doivent être assurés, celui qui touchera mon bien ne l'emportera point à moins qui ne conte les goutes de pluye, qui tomberont et les falliouches de neige, et les grains de sable qu'il y a à l'entour de la mer que le bon Dieu a fait en général si ne peut pas les conter, s'arrêtera comme un tronc, et Regardera comme un boue, jusqu'à l'heure que je le puisse voir avec mes yeux et donner congé avec ma langue et je fais cela pour avertir tout laron et fripon et friponne.

(*id.*)

*Pour faire rapporter le vol.* — Je conjure celui ou celle qui ma dérobé qu'il aye si hâte de me le rendre comme Judas a eut quant il eut trahi notre Seigneur J. C. ††† ou tu seras tourmenté par le Démon comme Judas a été tourmenté quand il s'est puni lui-même †††. Je pose ce billet pour gage. Il faut mettre un crutz dans le moulin qui tourne, y allant sans dire mot à personne, soit aussi dans le moulin, ou il faut entrer à reculon, soit en revenant.

(*id.*)

*Pour faire rendre les choses volées.* — Il faut aller avant le lever du soleil vers un poirier; l'on prend 3 clous d'un brancard de mort (ou de Cheval tout neuf: vareau) on les lève contre le lever du soleil, disant: O voleur, je te lie (var: prie) par le premier clou que je te plante au front, que tu rendes ce que tu as volé. Tu dois avoir autant de peine après l'homme (la mort?) et (à?) l'endroit que tu as volé cela que Judas a eu le jour qu'il a trahi Jésus-Christ. (Lar) le second clou que je t'enfonce dans les poumons et le foie, que tu rendes ce que tu as volé à l'endroit où tu l'as pris. Cela doit te faire autant de peine après l'homme et l'endroit où tu l'as volé que Pilate a eu en enfer. (Lar) ce troisième clou que je te plante dans ton pied, que tu rendes les choses où tu les as volées. O voleur, je te lie par les trois clous qui ont traversé les mains et les pieds de Jésus notre Sauveur, que tu rendes les choses au nom †††.

Voir Arch. suisses. Liv. 4. 1898.

(*Manuscrit de Cuves.*)

*Pour faire rapporter le vol.* — Le Vendredi Saint avant le lever du soleil faites faire au maréchal trois clous et un marteaux et quand on vous aura dérobé, prenez deux cartes figurées, l'une représentant un male, l'autre une femme, attaché les à une paroi avec les dit cloux et le marteaux en disant O laron tu seras boiteux de tes membres jusque à ce que tu m'aye rapporté ce que tu m'a pris et dites à chaque clou Ridar Zavy la Raditer, laisser les planter et ce que lon vous a pris reviendra, ne dites rien à qui que ce soit et vous serez sûr de ne pas échouer.

(*Manuscrit Lenoir.*)

Rossinières.

M. LAMBELET.

### Zu den „Kleinigkeiten“ Band XI, 269 ff.

1. Du bist mein, ich bin dein.

In Speidels Speculum variorum juridico-politico-philologico-historicarum observationum et notabilium, Nürnberg 1657 S. 270 findet sich unter

lit. E vox Eheverlobniss / Ehegelübt folgender Abschnitt: an per haec verba,  
 Ich bin dein / und du bist mein / und dich scheidet niemand nicht.  
 Item ihr seyd mein / und bleibt mein / ich neme keine andere dann  
 euch etc. matrimonium contractum censeatur, ita ut resilire  
 non liceat? vid. Georg. Beatum in 2. Centur. causar. matrim. tit. 8 cap. 28  
 fol. 90 et seqq. ubi de hac Quæstione in utramque partem disputat, ac resolu-  
 tive, dilutis argumentis contrariis, concludit, q uod per eiusmodi verba  
 matrimonium contractum sit. Talia namque verba, Ich bin dein /  
 du bist mein / ihr seyd mein und bleibt mein / apud Ac. consensum de  
 praesenti exprimere, nemini dubium esse, prout et illae voces, mich und dich  
 scheidet niemand / ihr bleibt mein / individuam vitae consuetudinem promit-  
 tere, ideoque matrimonium inducere.

Das Werk des Beatus ist mir leider nicht zugänglich, aber auch so  
 gibt die Notiz ein neues Zeugnis aus dem 17. Jahrhundert zu der Auffassung  
 des Spruches als rechtsverbindliche Eheformel.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Die Basler Universitätsbibliothek besitzt die zweite, vermehrte  
 und verbesserte Ausgabe des Buches von Georgius Beatus, „Sententiarum  
 Definitivarum Saxon. De Matrimonialibus. A celeberrimis Sax. Consistorijs.  
 Lipsensi, VVittebergensi et Jenensi pronunciatarum, et Rationibus tam Du-  
 bitandi, quam Decidendi corroboratarum. Centauriae II. etc. Gerae MDCXI.“

Die Stelle, die uns hier interessiert, lautet (Seite 90 resp. 96):

„Es hat auff eine Zeit eine Jungfrau einem Jungen Gesellen einen  
 Brief / den sie mit jrer eygenen Hand geschrieben / vberschicket / welcher  
 solche Wort in sich begreift / wie folgt:

Casvs.

Ich bin dein / du bist mein / mich vnnd dich scheidet nie-  
 mand nicht / ach allerliebstes Lieb: Euwer Hertz / ist mein  
 Hertz / das weiß Gott / Ich nehme keinen andern / dann euch /  
 Ihr seydt mein / Ihr bleibt mein / es verdriesse wen es wölle /  
 liebet mich / wie euch ich.

Huic schedulæ, virgo se nomine proprio subscrispit, cognomine sibi  
 ab adolescentis nomine, et cognomine mutuato veluti.

Magdalena Antonius VV.

Quaestionis est? Ob von wegen solcher Wort vnnd Brief / firmiter  
 contractum sit matrimonium?\*

Nachdem Georg. Beatus auf S. 96 ff. drei „Rationes Dubitandi“ ein-  
 gehend erörtert hat, sagt er in der auf S. 102 ff. folgenden „I. Ratio deci-  
 dendi“:

„Et primo haec sententia + ex eo confirmatur, + quia apertis tex-  
 tibus probari + potest, ad contrahendum matrimonium sufficere qualiacunq;  
 verba consensum de praesenti exprimentia, Haec autem + verba: Ich bin  
 dein / du bist mein / jhr seid mein / jr bleibt mein / consensum de  
 praesenti exprimere, nemini, ut arbitror, esse dubium, unde firmiter  
 colligitur per ea rite contractum esse matrimonium, & per consequens, cum  
 ea, in d. sched. reperiantur, ex hoc sufficienter probari, in casu nostro, ipsius  
 matrimonii contractum, Quod autem sufficient + ad cōtrahendum matrimo-  
 nium, qualiacunque verba exprimentia consensum de presenti, hoc multi-  
 pliciter confirmatur.

## 2. Störger.

Martin-Lienhart im Elsässischen Wörterbuch II, 64 erwähnen aus dem Elsässischen *storen* langsam gehen, umme-, umenander-*storen* herumschlendern, sich herumtreiben.

Die Strassburger Polizeiordnung von 1628 fol. 76 n. VI: „Gebott der Quacksalber / Störger / etc. halben“ verordnet: „Wir thun hiemit nicht weniger vnser Mandat vom Jahr 1626. wider die Quacksalber / Zahnbrecher / Störger / Landfahrer / vnd in Summa alle die / sie seyen Frembd oder Heymisch / so Thyriack / Wurtzlen, Salben / Samen / Pulver vnd andere dergleichen Wahr / vnder dem schein guter bewehrter Arztney verkauffen / beständig widerholen u. s. w.“ Das bezieht sich auf das Strassburger Memorial der XV unter dem 13. Oktober 1626: Kein Störger oder Quacksalber soll ausser den beiden Jahrmessenden Krämerei treiben. Arznei appliciren oder Schäden curiren (Jahrb. für Gesch., Spr. u. Litt. Elsass-Lothringens XXV, 236).

Speidels Speculum (1657) S. 162: Böhnhaasen / Altreuss. Böhnhaasen oder Störer / vulgo vocantur isti Sartores, qui privatim et clam in aedibus operas suas locant, die keine approbierte Meister sind. Ähnlich Wehner, Practicae observationes lit. B und Altreussen lit. A (ed. Schilter, Strassburg 1735) und Besoldus, Thesaurus practicus ed. Dietherr 1679 S. 910 vgl. Diethe-  
rr, Orbis novus literatorum 1679 S. 572 No. 131.

Ferner Speidel a. a. O. S. 1375 No. 4: „Zu diesen (den Zauberern) möchten auch gewiesen werden / alle betrügliche Landführer / Alraun Krämer / Störger / Kriseher und Spinnenfresser / welche die Leute mit Worten / wie die Gauckler mit Geberden blenden und ums Geld betriegen.“

Dietherr, Orbis novus literatorum 1679 S. 498: Quacksalber: Pharmacopoleae non debent esse circumforanei, Störer oder Quacksalber / qui se medicis venditant.

Appendix D. Ahasveri Fritschii Supplementum Speidelio — Besoldiani Reiteratio et continuatio (im Anhang bei Dietherr Orbis novus) S. 798 lit. P No. 6: Aussländische Parthierer / Haussierer / Landstreicher und Störer: mercatores extranei, die allerhand fremde Wahren von Haus zu Hause tragen / und verkauffen Italiänner und Frantzosen.

Endlich giebt auch Zedlers Grosses Universal Lexikon 1739 I, 846 unter Agyrta die Erklärung circumforaneus, Circulator, ein Störger, Quacksalber, Marktschreier, Land- und Leut-Betrüger, Schlangenfänger, Wurmkrämer . . . . in Summa jeder Pfuscher.

Dass noch weit über die Zeit hinaus, die J. Meier angibt, solche Marktschreier sich mit Komödianten umgaben, dafür liefert das „Journal von und für Deutschland“ VI, 1789, 9. Stück S. 249: „Über einen medizinischen Charlatan, aus einem Schreiben aus Weimar“ einen hübschen Beleg. Der Bericht giebt zunächst den Aufruf des Johann Abell, Operateur, Oculist,

Et primo pro hoc est, text. expressus & ad literam in saepe d. c. pen.  
extr. de spons. Vbi clarè habetur, quod + matrimonium contrahatur mutuo  
consensu, verbis cōsuetis expresso, & additur, sive + dicant contrahentes in  
vicem, Ego accipio te, in meum aut meam, sive alia verba con-  
sensū de praesenti exprimētia, per istos adhibeantur.

Hanns Bächtold.

Stein- und Bruchschneider, der in Weimar von dem Collegium medicum unter die Lupe genommen und als Charlatan erkannt worden war. Er machte sich darauf ins Gräflich Hazfeldische nach dem Dorfe Ramsla, „wo er mit seinen bey sich habenden aus Taschenspielern und Seiltänzern bestehenden Leuten, ausser seiner Quacksalberey noch sogenannte Comödien spielt, auf dem Seiltanzt u. s. w. und dieses lässt er bey Austheilung seiner Zettel mündlich bekannt machen. Hier ging er gemeinlich in einem schwarzsammetnen Berg-Habit mit silbernen Tressen besetzt usw.“ Ähnlich wird im gleichen Band 5. St. S. 489 nach dem Schlötzerischen Staatsanzeiger 1788 Dezember über einen Quacksalber berichtet und gesagt: „der Operateur Waldmann habe dort im Hessen-Casselschen neben seinen von ihm aufgeföhrten Haupt- und Staatsactionen Arzneyen ausgetheilt . . . man betrachtete ihn ausserdem, wie man alle Charlatans, Seiltänzer und Gaukelspieler auf Messen, duldend zu betrachten pflegt.“

Weitersweiler i. Els.

A. Jacoby.

### Ein Diebssegen und zwei Rezepte.

Der folgende Diebssegen und die beiden Rezepte befinden sich, neben andern zahlreichen medizinischen Rezepten und Hausmitteln, auf den am Anfang und am Schlusse leergebliebenen Blättern einer lateinischen Papierhandschrift, naturgeschichtlichen Inhalts.

Diese stammt ursprünglich aus Fulda. Am Schlusse des lat. Textes nennt sich der Schreiber: „Sub anno a natuitate Dm Millesimo quadringentesimo quadragesimo nono (1449) scripsit me Joh an de Fulda Jn vigilia Bonifacij.“ Sie kam dann in den Besitz Jacob Burckhardt's und ist jetzt in den Händen des Herrn Pfarrer Merian in Basel, dem ich für die Benutzung bestens danke.

Die Schrift der deutschen Rezepte lässt annehmen, dass sie jedenfalls nicht allzulange nach der Handschrift selbst geschrieben wurden, einzelne niederdeutsche Sprachformen, dass sie wahrscheinlich in Fulda selbst hinzugefügt wurden.

#### I. Contra fvrtū.

So schrip die namē alle samt / da du dich iz vff versihest vñ ganek zu eynē flißendē waßer vñnym als manich steyn vß dem vasser als der namē ist vñ lege sy in eyn fuer daz sij gluendich werdē vnd grabe sij vnder eyn swollen da die lude aller meist vß vñ in gen dez nachtes wan die sonne vnder geit vñ laiß ligen iij dage vñ nacht sonym die stein wieder uß der erden vñnym eyn schuselen mjt vngenutzen (od. vngemitzten) wasser daz da luter brume sij vñ lege die stein vnder die schußeln vñ sprich dieß wort Jeh beschwerē dich bij der martel vnsrs hrñ Jeh such dich bij dē dode vnsrs hrñ Jeh vindich bij der vrstende vnsrs hrñ vñ neñe ydē stein bij dem namē vñ wirff die in daz waßer biß du an den schuldigē kompst so sudet der selbe stein als eyn gludrich ysen daz mē in eyn kalt waßer stoest.

#### II.

Wer eyn fel op dem aug hait der sal nemē eyn swartzen katz heubt vñ brent dz zu pulū [pulver] vñ blaß daz pulū in dye aug.